

中亚与中国西北边疆政治研究中心藏书

中俄西北条约集（港）

新华印刷股份有限公司

DL-A-F-31-184

新疆研究叢刊總序

有辭章之學，有義理之學，有經世之學。辭章之學其義顯，無待論。訓詁名物，注釋義例，使晦澀者書然解，曰儒曰釋曰道曰諸子，微言異而途術莫能外，此義理之學也。明辨典制，闡揭源流，興禮樂，通食貨，詳輿地，啓一時之風會，樹百世之典常，與日月焉爭光，此經世之學也。徐水袁守和丈，幼承家學，早歲知名，負笈是邦，以西法治目錄學。既歸國，承吾鄉前輩繆藝風先生之餘緒，長北平圖書館有年。擘畫締造，一時館名震東亞。其庫藏之富，莫敢與爭鋒者。復延多士，典校圖書，稷下諸彥，親教誨，咸以目錄學負盛名，而丈實爲祭酒。比年居華府，潛研無間。先後成西文漢學書目，俄文漢學書目，中國經濟社會書目，中國留美留英博士論文目錄，又改訂國會圖書館藏中國善本書錄。求者踵階，瞬息絕版。嘗病新疆機軸歐亞，南及天竺，顧地處絕域，非吾國學者之所側重。復值喪亂，文獻散亡，爰選罕見之史料，彙印新疆研究叢刊，而以新疆文獻目錄中日西文三種冠其端。著錄論文萬餘篇，舉世名作，裒集無遺，運心苦，致力勤，斯文不墜，邦國是瞻，殆愚所謂經世之學者非耶。書成，徵序末學，詎敢以不文辭。謹抒鄙庸，以當嚆引。至若搜求之淹博，校雠之精詳，則有叢刊在。壬寅初冬，江陰王伊同。

虎
儀
由
加
條
如
象

一九六三年二月初版

中俄西北條約集

校訂者：袁

同

禮

出版者：袁

同

禮

T. L. Yuan
1723 Webster Street, N. W.
Washington 11, D. C.

代售者：各大書坊

承印者：新華印刷股份公司

香港西營盤荔安里十五號

版權所有
翻印必究

新疆研究叢刊總目

- 一、新疆研究文獻目錄中文之部。袁同禮編
- 二、新疆研究文獻目錄日文之部。袁同禮渡邊宏合編
- 三、新疆研究文獻目錄西文之部。袁同禮編
- 四、中俄西北條約集。袁同禮校訂
- 五、西陲要畧。祁韻士撰
- 六、新疆國界圖志。王樹枏撰
- 七、新疆交涉志要。鍾鏞撰
- 八、金輶籌筆。曾紀澤撰
- 九、新疆建置志。宋伯魯撰
- 十、戡定新疆記。魏光燾撰

中俄西北條約集目次

金序

序

凡例

條約檢查一覽表

條約

一、	中俄伊犁塔爾巴哈臺通商章程（咸豐元年）	一
二、	中俄勘分西北界約記（同治三年）	四
三、	科布多界約（同治八年）	九
四、	烏里雅蘇臺界約（同治八年）	一一
五、	塔爾巴哈臺界約（同治九年）	一五
六、	中俄改訂條約 附專條（光緒七年）	一七
七、	中俄續改陸路通商章程（光緒七年）	二四

八、	重訂伊犁界約	(光緒八年)	三二
九、	重訂喀什噶爾東北境界約	(光緒八年清文譯約)	三六
十、	重訂喀什噶爾東北境界約	(俄文譯約)	三九
十一、	塔城議定俄屬商人貿易地址條約	(光緒九年)	四一
十二、	塔城照約議定兩屬纏頭商民事宜	(光緒九年)	四三
十三、	重訂科布多界約	(光緒九年清文譯約)	四五
十四、	重訂科布多界約	(俄文譯約舊稱哈巴河上定約)	四九
十五、	科布多新界牌博記	(光緒九年清文譯約)	五二
十六、	科布多新界牌博記	(俄文譯約)	五五
十七、	塔爾巴哈臺北段牌博記	(光緒九年清文譯約)	五八
十八、	塔爾巴哈臺北段牌博記	(俄文譯約)	六〇
十九、	重訂塔爾巴哈臺西南界約	(光緒九年清文譯約)	六三
二十、	重訂塔爾巴哈臺西南界約	(俄文譯約)	六七
二十一、	續訂喀什噶爾西北境界約	(光緒十年)	七一

二十二、	中俄會訂塔城哈薩克歸附條約（光緒十年）	七四
二十三、	收回巴爾魯克山文約（光緒十九年）	七九
二十四、	中俄會訂管轄哈薩克等處條款（光緒十九年）	八〇
二十五、	俄商借道伊塔運茶條約（光緒三十二年）	八二
二十六、	勘修塔城中俄交界處所牌博文據（光緒三十三年）	八五
二十七、	伊爾克斯唐中俄接線條款（民國二年）	八六
二十八、	霍爾果斯河劃界文據（民國四年）	八八
二十九、	伊犁中俄臨時通商條件（民國九年）	八九
三十、	新蘇臨時通商協定（民國二十年）	九一
三十一、	盛蘇五百萬金盧布貸款合同（民國二十四年）暫缺	九五
三十二、	中蘇合組哈密與阿拉木圖間定期飛航合約（民國二十八年）	九六
三十三、	盛蘇租借條約（民國二十九年）	一一〇
三十四、	中蘇關於承買、讓賣獨山子油井建築及設備合同（民國三十三年）	一一七
三十五、	中蘇延長合辦中蘇航空公司（「哈阿」線）協定（民國三十八年）	一一八

附 錄

一、 中蘇塔阿臨時通商條件草案二種（民國十一年）	一二一
二、 中蘇合辦獨山子油鑛協定草案三種（民國二十九年）	一三一
三、 立約人履歷簡表	一五四
四、 西北邊界中西地名對照表	一六一
參考文獻	

金序

新疆地大物博，蘊藏豐富，尤饒鑛產，居亞洲之中樞，爲我西北之屏障。前清中葉，僅爲遣戍之地，及改設行省，建設莫興，邊防又復失修。加以遠處西陲，民族紛靡，腹地邊疆，情懷睽隔，俄人覬覦，每乘我內憂外患交迫之際，威脅利誘，節節進取，越吾天險，攫吾地利，爲我國失地喪權史中之最重要一頁。此固由於鄰邦之侵畧，素具野心，而我國當日執政者之闇昧昏庸，亦未始非召侮之由。姑舉二例以明之：（一）咸豐十年英法與我失和，聯軍攻襲大沽，都城繼陷，清廷不得已命恭親王奕訢議和，俄人乘機市惠，陰厲挾持。我遂與之簽訂北京續約，實爲後來西北失地之禍胎。豈知是役英法志在通商，並無他圖。且時值冬令，白河及直隸灣沿海一帶，行將凍冰，兩國兵船，亟欲撤退。初無俄國調停之必要。奕訢事後始悟其奸詐，咋舌而已。（二）沙彌奈嶺又名沙賓達巴哈，爲我國第二十四界牌，載在恰克圖條約。而同治初年劃界大臣以及總署諸公，竟茫然不知其所在。

奕訢始末同治朝卷二頁三十六、卷四頁十六至十九 光緒二十八年科布多辦事大臣瑞洵關於西北勘界之奏片，謂「當時分界大臣，……才識庸闇，平日並不察閱地圖，考求形勢。一旦：

躬與界務，到彼之後，直如盲人瞎馬，夜臨深池。……又凡事不如俄人之精熟，不得不拱手奉令，一聽客之所爲。……因未帶有畫界之人，其畫押界圖，卽出自俄人之手。

革率了事，失算已極」

清季外交史料卷一五六頁二十二

此外，俄國每與地方當局，直接談判，造既成之事

實，置中央於不顧。若乃地方政府之對中央，或陽奉陰違，或公然峙立。因之包藏野心之鄰邦，往往利用機會，狡焉思逞。如蘇聯與新省主席盛世才所訂錫鑛秘密協定，正值我抗戰方殷，不遑他顧。蘇聯乘機攘奪厚利，初則誘盛氏爲蘇聯共產黨黨員，旋即提出條款，責以服從黨命爲蘇聯利益而奮鬥。盛氏乃用「新疆政府」代表名義，簽此協定，此則喪失國權之尤可痛心者。袁君守和曩在哥倫比亞大學及倫敦大學治史學及目錄學，主持北平圖書館有年。亦嘗參加華盛頓會議及其他國際會議。於學無所不窺，對於中外訂約之經過，尤喜悉心探索。近編中俄西北條約集，殫精搜討，將付剞劂，徵序於余。余與守和訂交有年，深佩其見聞博而致力勤。今後有志邊務者，自宜人手此編，隨時參閱，鑒既往而戒將來，以保存及收復國權爲職志，則袁君之功，不亦偉歟。民國五十一年初冬嘉興金問泗。

序

吾國邊疆東北西三面悉鄰俄，蜿蜒數萬里。自尼布楚訂約以還，每劃分邊界，吾國土咸蒙浩劫。俄人明侵暗佔，官書記載，斑斑可考。而時賢著述，趨重東北。新疆一隅，殊鮮探討。查咸豐元年西北之交涉，爲俄人與地方政府直接談判之始。其意不僅在通商，乃在邊界調查，藉以開拓疆土也。咸豐十年中俄續約第二欸云：「西疆尙在未定之交界，以後應順山嶺大河之流，及現在中國常駐卡倫等處及一千七百二十八年即雍正六年所立沙賓達巴哈之界牌末處起，往西直至齋桑淖爾湖，自此往西南，順天山之特穆爾圖淖爾，南至浩罕邊界爲界」，緣是巧取豪奪，加我桎梏，實爲不平等條約之厲階。同治三年塔城訂立勘分西北界約，因此欸之羈縛，乃爲城下之盟。將「常駐」卡倫以外之土地，一併劃歸於俄。按卡倫向分三等，有「常駐」，「移設」，「添設」之分。「常駐」卡倫爲永遠駐守之地。餘則暖則外展，寒則內移，進退盈縮，或千里或數百里不等。原爲禁止遊牧人私行出入，固無關於界址也。循是以往，失地愈多。因塔城之約，而有同治八九年勘界之約。因光緒七年改訂之約，而有翌年各段分立界牌之約。因喀什之約，

而有光緒十八九年勘分帕界之糾紛。前後立約十餘次，莫不互爲因果。中樞既昧於外情，復矜於強力。定界者既不諳邊防地理，又未能詳細履勘。以致地圖紅線，多出自俄人之手。立約既定，無以自拔。此我西北失地之痛史，可爲太息流涕者也。民國二十三年余銜命訪俄，俄派西夏文專家伊鳳閣博士欵接。余屢請檢視中俄條約底本，均婉辭謝絕。年來翻閱俄外部編印各種條約集，凡關於我西北邊界者，多不登錄。豈因地方性之協定，棄而不取耶。竊念此類約文，關繫至大，前車已逝，來軫方遘。倘無真實記載，何從昭示來茲。爰於治事之暇，採集有關資料，訂訛補闕，都爲是編。與王氏新疆國界圖志，鍾氏西疆交涉志要，同付剞劂，俾學人手此一編，而知其得失興衰之槩，而今後謀國者，懲前毖後，亦有所取資焉。一九六二年十月袁同禮。

凡例

一、本書所收條約及協定，自一八五一年起，至一九四九年止，以關於新疆者爲主。爲闡發當時立約情勢及各約之相互關係計，爰將屬於科布多及烏里雅蘇臺者四種同列。

二、中俄界約，較爲繁複，清文俄文，各有譯本。意義界限，判然不同。茲一併列入，以資比較。

三、本書所列各約，以民國三四年間北京外交部所印之各朝條約爲根據。未經官印者，則採自檔案或私家著述。所有出處，均特注明。

四、本書以立約年月先後，第其次序。卷首別列綱目，俾易徵索，民元以前，沿用中歷，民元以後，則用西歷。

五、金樹仁盛世才所訂協定，既未經中央核准，在法律上自無根據。現錄自他書，藉備參稽。

六、民國十一年蘇聯逕向新疆外交署提出塔阿臨時通商條件二十六條，新疆省府亦提

出條件十四條。磋商三月，未獲結果。此項條件，列爲附錄一。

七、民國三十一年中蘇合辦獨山子油礦，各提協定草案。翌年蘇方拆卸油礦設備，會談終止。此項草案，列爲附錄二。

八、晚清時分界大臣以滿洲官吏爲最多，特編履歷簡表，列爲附錄三。

九、國土劃歸於俄後，地名更易。中西著述，殊鮮紀載。茲將列在條約之地名，注明西文名稱，列爲附錄四。凡尙未查明者，統俟再版時補入。

十、一九五〇年三月二十七日由賽福鼎與蘇聯談判兩月而成立之石油，有色金屬，及航空協定，既未收入「中華人民共和國條約集內」，其條文亦未正式公佈，故不列。

十一、爲便利讀者起見，每約均加標點。而限以逗點（，），句點（。）二種，以資醒目。凡原約擡頭另行者，均改直行。

中俄西北條約檢查一覽表

立約年月	約	名	立約地	立約人	俄文姓名
咸豐元年八月二十一日	中俄伊犁塔爾巴哈臺通商章程	惠遠	布奕	□ 彥	Kovalevsky
同治三年九月十六日	中俄勘分西北界約記	塔城	巴維博錫明 普哈勒果	考勞索霖誼	Ivan Il'ich Zakharov Ivan Babkov
同治八年七月初六日	科布多界約	科布多	巴至	巴闊福	Ivan Babkov
同治八年七月二十八日	烏里雅蘇臺界約	昌吉臺斯	榮巴布闊	穆嚕木策福全	Ivan Babkov Nikolai Muramtsev
同治九年九月十二日	塔爾巴哈臺界約	塔城	穆至	穆嚕木策昌	Nikolai Muramtsev
光緒七年二月十二日 (是年七月二十五日互換)	中俄改訂條約 附惠條	森比堡	布格曾	爾紀 策斯澤	Nicolas de Giers Eugène Butzow

中俄西北條約檢查一覽表

同	上	中俄續改陸路通商章程	同上	同上	同上	同	上
光緒八年九月十八日		重訂伊犁界約	那林哈勒噶	長	佛哩德	順	
光緒八年十月二十七日		重訂喀什噶爾東北境界約	喀什噶爾	沙克都林札布	咩登斯格		Viktor Medinski
光緒九年二月		塔城議定俄屬商人貿易地址條約	塔城	巴劉	巴拉喀什	寬	
光緒九年二月		塔城照約議定兩屬纏頭商民事宜	塔城	巴劉	巴拉喀什	寬	
光緒九年七月初十日		重訂科布多界約	哈巴河	巴額	斐索	福額	Ivan Babkov
光緒九年八月初四日		科必多新界牌博記	阿拉克別克河口	額斐爾	索慶	福額	
光緒九年八月十三日		塔爾巴哈臺北段牌博記	哈巴河	撤升	斐索	福泰	
光緒九年九月初三日		重訂塔爾巴哈臺西南界約		斐升	里	德泰	